

(理事会) 指令 2006/42/EC－2006 年 5 月 17 日の新たな機械指令についての解説

(資料作成者注：この EU-OSHA がそのウェブサイトで 2019 年 7 月 26 日に公表していた記事・解説は、現在 (2021 年 6 月) では見当たりませんが、その内容に変更があったとは思われないので、そのまま掲載することとしています。)

<p><b>(Separate Notation;)</b> Directive 2006/42/EC - new machinery directive of 17 May 2006 on machinery. <a href="https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:02006L0042-20190726&amp;from=EN">https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/HTML/?uri=CELEX:02006L0042-20190726&amp;from=EN</a> (ELI: <a href="http://data.europa.eu/eli/dir/2006/42/2019-07-26">http://data.europa.eu/eli/dir/2006/42/2019-07-26</a>)</p>	<p><b>(別記)</b> (理事会) 指令 2006/42/EC－2006 年 5 月 17 日の新たな機械指令  (資料作成者注：2019 年 7 月 26 日現在の最新テキスト)</p>
<p><b>Objective</b> This Directive aims at the free market circulation on machinery and at the protection of workers and consumers using such machinery. It defines essential health and safety requirements of general application, supplemented by a number of more specific requirements for certain categories of machinery.  Where, for machinery, the hazards referred to in Annex I of the Directive are wholly or partly covered more specifically by other Community Directives, this Directive shall not apply, or shall cease to apply, to that machinery in respect of such hazards from the date of implementation of those other directives.</p>	<p><b>目的</b> この指令は、機械に関する自由な市場での流通及びそのような機械を使用する労働者及び消費者の保護を狙いとしている。それは、一般的に適用される必要不可欠な健康及び安全上の要求事項及び機械の特定の分野において付加される一連のより特別な要求事項を定めている。  機械について、この指令の附属書 I に関連する危険有害な要因が、他の欧州共同体の指令で、全体的に、又は部分的にカバーされている場合には、この指令は、これらの他の指令が実施される期日以降は、適用しないか、又は適用が終了する。</p>
<p><b>Definitions</b> This Directive applies to machinery, interchangeable equipment, safety components, lifting accessories, chains, ropes and webbing, removable mechanical transmission devices and partly completed machinery as defined in Art. 2 of the Directive.</p>	<p><b>定義</b> この指令は、機械、交換可能な部品、安全部品、昇降機付属品、チェーン、ロープ及び帯紐、取り換え可能な機械的伝動装置及びこの指令の第 2 条で提起される部分的に完成された機械に適用する。</p>
<p><b>Contents</b> Member States shall take all appropriate measures to ensure that partly</p>	<p><b>内容</b> 加盟国は、部分的に完成された機械は、この指令の関連する規定を満足する場合</p>

<p>completed machinery can be placed on the market only if it satisfies the relevant provisions of this Directive.</p> <p>Essential health and safety requirements relating to the design and construction of machinery are defined in Annex I of the Directive.</p> <p>Member States should ensure their capacity to carry out effective market surveillance, taking account of guidelines developed by the Commission, in order to achieve the proper and uniform application of this Directive.</p> <p>Member States shall institute or appoint the competent authorities to monitor the conformity of machinery and partly completed machinery and define tasks, organisation and power</p> <p>The manufacturers should retain full responsibility for certifying the conformity of their machinery to the provisions of this Directive. The CE marking should be fully recognised as being the only marking which guarantees that machinery conforms to the requirements of this Directive.</p> <p>The manufacturer or his authorised representative should also ensure that a risk assessment is carried out for the machinery which he wishes to place on the market. For this purpose, he should determine which are the essential health and safety requirements applicable to his machinery and in respect of which he must take measures.</p> <p>The machinery must then be designed and constructed taking into account the results of the risk assessment.</p> <p>Machinery must be designed and constructed so that it is fitted for its function, and can be operated, adjusted and maintained without putting persons at risk when these operations are carried out under the conditions foreseen but also taking into account any reasonably foreseeable misuse thereof.</p>	<p>のみに、市場に置くことができることを保障するための適切なあらゆる対策を講じなければならない。</p> <p>機械の設計及び組み立てに関連する不可欠な健康及び安全上の要求事項は、この指令の附属書 I で定められる。</p> <p>加盟国は、この指令の適切で均一な適用を達成するため、(EU) 委員会によって開発されたガイドラインを考慮して、効果的な市場の監視を実施する能力を確保しなければならない。</p> <p>加盟国は、機械及び部分的に完成された機械の適合性を監視するために能力のある機関を設置するか、又は指名しなければならない、業務、組織及び権限を定めなければならない。</p> <p>製造者は、この指令の規定に彼等の機械が適合していることを認証する完全な責任を持たなければならない。CE マーク (訳者注 次の図を参照のこと。) (の付与) は、機械がこの指令の要求事項に適合していることを確定することを保障する唯一のマークであることが認識されなければならない。</p> <p>製造者又は彼が権限を与えた代表者もまた、市場に置くことを希望する機械についてリスクアセスメントが実施されていることを保障しなければならない。この目的のために、彼は、どれが不可欠な健康及び安全な要求事項なのか及び彼が講じなければならない点なのかを決定しなければならない。</p> <p>機械は、その後、このリスクアセスメントの結果を考慮して設計され、建設されなければならない。</p> <p>機械は、その機能に適合し、予見される条件の下で、しかし、合理的に予見できる誤った使用を考慮して、操作が行われる場合にその者を危険に置くことなく、操作され、補正され、及び保守点検されるように、設計され、及び建設されなければならない。</p>
---	---

<p>The manufacturer or his authorised representative should prepare a technical construction file which must be available on request and which demonstrates conformity of the machinery with the essential health and safety requirements.</p> <p>Member States should provide for penalties applicable to infringements of the provisions of this Directive. Those penalties should be effective, proportionate and dissuasive.</p> <p>The Directive repeals Directive 98/37 EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery as of 29th December 2009.</p>	<p>製造者又は彼が権限を与えた代表者は、求めに応じて利用可能であり、及びその機械が必要不可欠な健康及び安全上の要求事項に適合していることを証明する技術的な組み立て書類を用意しなければならない。</p> <p>加盟国は、この指令の規定への違反に適用される罰則を規定しなければならない。</p> <p>この指令は、2009年12月29日としての機械に関連する加盟国の法律の接近に関する指令 98/37 EC を廃止する。</p>
<p><b>Annexes</b></p> <p>Annex I - Essential health and safety requirements relating to the design and construction of machinery</p> <p>Annex II – Declarations</p> <p>Annex III - CE marking</p> <p>Annex IV - Categories of machinery to which one of the procedures referred to in Article 12(3) and (4) must be applied</p> <p>Annex V - Indicative list of the safety components referred to in Article 2(c)</p> <p>Annex VI - Assembly instructions for partly completed machinery</p> <p>Annex VII - Technical files / technical documentation</p> <p>Annex VIII - Assembly instructions for partly completed machinery</p> <p>Annex IX - EC type-examination</p> <p>Annex X - Full quality assurance</p> <p>Annex XI - Minimum criteria to be taken into account by Member States for the notification of bodies</p> <p>Annex XII - Correlation table with Directive 98/37/EC</p>	<p><b>附属書</b></p> <p>附属書 I —機械の設計及び組み立てに関連する不可欠な健康及び安全上の要求事項</p> <p>附属書 II —宣言 (自己認証)</p> <p>附属書 III —CE マーク (の表示)</p> <p>附属書 IV —第 12 条第 3 項及び第 4 項に関連する手順の一つが適用されなければならない機械の範囲</p> <p>附属書 V —第 2 条 (c) に関連する安全部品の表示リスト</p> <p>附属書 VI —部分的に完成している機械の組み立ての指示</p> <p>附属書 VII —技術的ファイル/技術的書類</p> <p>附属書 VIII —部分的に完成されている機械についての組み立て上の指示</p> <p>附属書 IX —EC の型式検定</p> <p>附属書 X —完全な品質保証</p> <p>附属書 XI —団体の告示のための加盟国によって考慮される最小限の基準</p> <p>附属書 XII — (理事会) 指令 98/37/EC の正誤表</p>